

No /Nr. 2020-P00044

2020-03-04

Electric Vehicle Rental Agreement	Elektrinės transporto priemonės nuomos sutartis
<p>1. Terms used herein:</p> <p>1.1. Supplier means Paxster AS, registered at the address Bredmyra 3, 1739 Borgenhaugen (Norway), tax ID 29.310, VAT registration No. NO 915 101 887 MVA.</p> <p>1.2. Buyer / Contracting Entity means public limited liability company Lietuvos paštas, address J. Jasinskio g. 16, 03500 Vilnius.</p> <p>1.3. Party means the Buyer or the Supplier individually. Parties mean the Buyer and the Supplier jointly.</p> <p>1.4. Third Party means any other natural or legal person that is not a Party to this Agreement.</p> <p>1.5. Sub-supplier means any legal or natural person engaged by the Supplier under a valid mutual agreement with the Supplier for the supply of the Goods specified in the Agreement or for the performance of the specific functions related with the supply of the Goods or any other related functions.</p> <p>1.6. Item means the electric vehicle which the Supplier has undertaken to rent to the Buyer and meets the requirements set forth herein.</p> <p>2. Herewith the Supplier undertakes to transfer the Item to the Buyer for use on the rental basis.</p> <p>3. The Supplier ensures that the Item meets the following requirements:</p> <p>3.1. The Item must be electrically powered (CO₂ = 0 g/km).</p> <p>3.2. The Item can be charged from the standard 220V power grid, charging time - 80 per cent of the battery capacity within up to 8 hours.</p> <p>3.3. Max. dimensions of the Item: 235x120x190cm; it is necessary to ensure the possibility to transport the Item (e.g. by VW Crafter van).</p> <p>3.4. It must be possible to drive the Item having the category B driving licence.</p> <p>4. The Supplier shall provide the following details about the Item:</p> <p>4.1. Vehicle identification number – YYKA10002KS001085</p> <p>4.2. Engine's identification number – 18.05..24</p> <p>4.3. Registration number – EL8866</p> <p>5. Annex No. 1 to this Agreement under the title of <i>Paxster Connect Standardized Data processing agreement</i> shall be signed.</p> <p>6. Expected rental period: 6 weeks.</p> <p>7. This period shall start as of March 16th and expire on April 24th 2020.</p> <p>8. Should the Item break down during the period of the Agreement through no fault of the Buyer, the Supplier shall arrange the repairs of the Item, and the period of the Agreement shall be extended for the period during which the Buyer could not use the Item. The Buyer shall pay no rent for the period during which the Buyer could not use the Item through no fault of the Buyer.</p> <p>9. The Buyer undertakes:</p> <p>9.1. to perform the Agreement properly and in good faith;</p>	<p>1. Šioje sutartyje vartojamos sąvokos:</p> <p>1.1. Tiekėjas – Paxster AS registruotas adresu Bredmyra 3, 1739 Borgenhaugen (Norway), (Tax ID 29.310, VAT registration no. NO 915 101 887 MVA);</p> <p>1.2. Pirkėjas / Perkantysis subjektas – Akcinė bendrovė Lietuvos paštas, J. Jasinskio g. 16, 03500 Vilnius;</p> <p>1.3. Šalis – Pirkėjas arba Tiekėjas, kiekvienas atskirai. Šalys – Pirkėjas ir Tiekėjas abu kartu;</p> <p>1.4. Trečioji šalis – bet kuris kitas fizinis arba juridinis asmuo, kuris nėra šios Sutarties Šalis;</p> <p>1.5. Subtiekėjas – Tiekėjo pasitelktas juridinis arba fizinis asmuo, kuris pagal galiojantį tarpusavio sandorį su Tiekėju, Tiekėjo pasitelkiamas atlikti Sutartyje nurodytų Prekių tiekimą ar tam tikras konkrečias su Prekių tiekimu ar kitas susijusias funkcijas.</p> <p>1.6. Prekė – elektrinė transporto priemonė atitinkanti šioje sutartyje nurodytus reikalavimus, kurią Tiekėjas įsipareigoja išnuomoti Pirkėjui;</p> <p>2. Tiekėjas šia sutartimi įsipareigoja Pirkėjui nuomos pagrindu perleisti teisę naudotis Preke.</p> <p>3. Tiekėjas užtikrina, kad Prekė atitinka šiuos reikalavimus:</p> <p>3.1. Prekė turi būti varoma elektra (CO₂ = 0 g/km);</p> <p>3.2. Prakę galima krauti nuo 220V standartinio elektros tinklo, krovimo laikas iki 8 val. 80 proc. akumuliatoriaus talpos;</p> <p>3.3. Prekės maksimalūs matmenys 235x120x190cm užtikrina galimybę transportuoti (pvz. VW Crafter furgone);</p> <p>3.4. Prekę galima vairuoti turint B kategorijos vairuotojo pažymėjimą.</p> <p>4. Tiekėjas pateikia duomenis apie Prekę:</p> <p>4.1. Kėbulio numeris – YYKA10002KS001085</p> <p>4.2. Variklio identifikacinis numeris – 18.05..24</p> <p>4.3. Registracijos numeris – EL8866</p> <p>5. Kartu su šia sutartimi pasirašomas Priedas Nr. 1 „Paxster Connect Standardized Data processing agreement“.</p> <p>6. Numatomas nuomos terminas – 6 savaitės.</p> <p>7. Šis terminas pradedamas skaičiuoti kovo 16 d. ir pasibaigia balandžio 24 d.</p> <p>8. Jeigu sutarties galiojimo laikotarpiu Prekė sugenda, ne dėl Pirkėjo kaltės, Tiekėjas organizuoja Prekės remontą, o Sutarties terminas pratęsiamas laikotarpiui, kuriam Pirkėjas negalėjo naudotis Preke. Už laikotarpį, kai Tiekėjas negalėjo naudotis Preke ne dėl savo kaltės, Pirkėjas nuomos mokesčio nemoka.</p> <p>9. Pirkėjas įsipareigoja:</p> <p>9.1. tinkamai ir sąžiningai vykdyti Sutartį;</p> <p>9.2. Sutarties vykdymo metu bendradarbiauti su Tiekėju, teikiant Sutarties vykdymui pagrįstai</p>

9.2. during the performance of the Agreement to cooperate with the Supplier by providing information that is reasonably required for the performance of the Agreement which became necessary during the performance of the Agreement;

9.3. to accept the Item delivered at the time agreed between the Parties, provided that they meet the requirements set forth in the Agreement for the Item;

9.4. to pay the Supplier in accordance with the procedure and within the periods as set forth in the Agreement;

9.5. to use the Item as a careful and diligent owner;

9.6. to use the Item only for normal use in order to test the suitability of the Item in the day-to-day activities of the Buyer;

9.7. to perform any other obligations set forth in the Agreement and valid legislation of the Republic of Lithuania properly;

9.8. to cover any losses arising from the damage caused to the Item or destruction thereof through the fault of the Buyer. In this case the Buyer's liabilities shall be limited to EUR 300 (insurance franchise);

9.9. upon the expiry of the rental period of the Item, to return the Item to the Supplier in the same condition, taking into account its normal wear and tear;

9.10. to assume liability for the damage caused to the Item by Third Parties provided that the Buyer allows Third Parties to use the Item;

9.11. to ensure that where the Item has been transferred to the Third Party for use, that Third Party shall use the Item in accordance with the terms and conditions of the Agreement.

10. **The Supplier undertakes:**

10.1. to perform the Agreement properly and in good faith; to cooperate with the Buyer and to provide the Buyer with the information that is reasonably necessary for the appropriate performance of the Agreement;

10.2. the Supplier undertakes to deliver the Item with the Norwegian registration number and insurance policy;

10.3. the Supplier undertakes to arrange the delivery of the Item at the address indicated by the Buyer and collection of the Item from the place indicated by the Buyer. The Supplier shall assume the risk of an accidental loss of the Item until the transfer of the Item to the Buyer;

10.4. to deliver the Goods, which meet the requirements set forth in the Agreement, to the destination indicated by the Buyer within the prescribed period;

10.5. in addition to the Item, to provide the Buyer with all and any necessary documentation, including the instructions for use and maintenance of the Item, and to consult the Buyer on any other matters related to the Supplier's obligations under the Agreement;

10.6. to submit Invoices through the e-service "E-Invoice" (in Lithuanian: "E. sąskaita") (the website on which the e-service is provided can be reached at the address www.esaskaita.eu) in accordance with the procedure laid down by the Law and other legislation;

reikalingą informaciją, kurios pateikimo būtinybė iškilo Sutarties vykdymo metu;

9.3. priimti Šalių sutartu laiku pristatytas Prekę, jeigu jos atitinka Sutartyje nustatytus reikalavimus Prekei;

9.4. sumokėti Tiekėjui Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais;

9.5. naudotis Preke kaip rūpestingas ir kruopštus šeimininkas;

9.6. naudoti Prekę tik įprastinio naudojimo tikslais, siekiant išbandyti Prekės tinkamumą naudoti kasdienėje Pirkėjo veikloje;

9.7. tinkamai vykdyti kitus įsipareigojimus, numatytus Sutartyje ir galiojančiuose Lietuvos Respublikos teisės aktuose;

9.8. padengti Prekės sugadinimo ar sunaikinimo nuostolius, kurie atsirado dėl Pirkėjo kaltės. Pirkėjo įsipareigojimai šiuo atveju negali viršyti 300 Eurų (draudimo franšizė);

9.9. pasibaigus Prekės nuomos terminui grąžinti Prekę Teikėjui tokios pačios būklės, atsižvelgiant į įprastinį nusidėvėjimą;

9.10. atsakyti už trečiųjų šalių Prekei padarytą žalą, jeigu Pirkėjas duos prekę naudoti Trečiosioms šalims;

9.11. užtikrinti, kad jeigu Prekė bus perduota naudoti Trečiajai šaliai, ši Preke naudosis nepažeisdama Sutarties nuostatų.

10. Tiekėjas įsipareigoja:

10.1. tinkamai ir sąžiningai vykdyti Sutartį, bendradarbiauti su Pirkėju, nedelsiant teikti Sutarties tinkamam vykdymui pagrįstai reikalingą informaciją;

10.2. Tiekėjas įsipareigoja pateikti prekę su Norvegijos registracijos numeriu ir draudimo polisu;

10.3. Tiekėjas įsipareigoja organizuoti prekę pristatymą Pirkėjo nurodytu adresu ir atsiėmimą iš Pirkėjo nurodytos vietos. Riziką dėl prekės atsitiktinio žuvimo iki daikto Perdavimo Pirkėjui prisiima Tiekėjas;

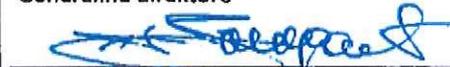
10.4. nustatytu terminu į Pirkėjo nurodytą vietą pristatyti Prekes, atitinkančias Sutartyje nustatytus reikalavimus;

10.5. kartu su Preke pateikti Pirkėjui visą būtiną dokumentaciją, įskaitant Prekės naudojimo ir priežiūros instrukcijas, bei konsultuoti Pirkėją kitais, su Tiekėjo sutartiniais įsipareigojimais susijusiais, klausimais;

10.6. *Sąskaitas pateikti naudojantis elektronine paslauga „E. sąskaita“ (elektroninės paslaugos „E. sąskaita“ svetainė pasiekama adresu www.esaskaita.eu) įstatymo ir kitų teisės aktų nustatyta tvarka;*

10.7. nedelsiant raštu informuoti Pirkėją apie bet kurias aplinkybes, kurios trukdo ar gali sutrukdyti Tiekėjui patiekti Prekes Sutartyje nustatytais terminais bei tvarka;

<p>10.7. to inform the Buyer forthwith in writing about any circumstances which prevent or may prevent the Supplier from delivering the Goods within the period and in accordance with the procedure set forth in the Agreement;</p> <p>10.8. to take account of any observations made and of any additional information given by the Buyer in the course of the performance of the Agreement (if any);</p> <p>10.9. to ensure the confidentiality and protection of information received from the Buyer during the performance of the Agreement and related thereto. Upon the expiry of the period for the performance of the obligations under the Agreement, to return all documents necessary for the performance of the Agreement received from the Buyer at the Buyer's request submitted in writing;</p> <p>10.10. to ensure the performance of the Agreement only by those persons who are entitled to engage in the activities necessary for the performance of the Agreement;</p> <p>10.11. to ensure that during the period of the performance of the Agreement the Supplier has all and any documents and permits that verify his right to import the goods set out in the Agreement to the Republic of Lithuania. At the Buyer's request, the Supplier shall provide him with the aforementioned documents within the period set by the Buyer.</p> <p>11. Transfer and Return of the Item:</p> <p>11.1. The Item shall be transferred and returned under the certificates of transfer and acceptance and certificate of the inspection of defects that must be signed.</p> <p>11.2. These documents shall form an integral part of this Agreement.</p> <p>12. Agreement Value and Price of the Item:</p> <p>12.1. The price of the Agreement shall be composed of the rent of the Item, transportation expenses and insurance franchise.</p> <p>12.2. The insurance franchise shall be paid only if the Buyer has caused damage to the Item through the fault of the Buyer. The maximum insurance franchise fee shall amount to EUR 300 (VAT excluded).</p> <p>12.3. The rent of the Item shall amount to EUR 65 (VAT excluded) per week. In total, EUR 390 (VAT excluded) during the period of the Agreement.</p> <p>12.4. Transportation expenses of the Item shall amount to EUR 800 (VAT excluded).</p> <p>12.5. Maximum value of the Agreement shall amount to EUR 1490 (VAT excluded) (EUR 1802.90 VAT included).</p> <p>13. Payment Procedure and Terms:</p> <p>13.1. The Buyer shall cover a part of the expenses on the rental of the Item as well as transportation expenses within 30 calendar days as of the submission of a pre invoice.</p> <p>13.2. The Buyer shall pay the insurance franchise fee only if damage has been caused to the Item. In this case the Buyer shall pay it within 30 calendar days as of the submission of an invoice.</p> <p>14. Engagement of Sub-suppliers:</p> <p>14.1. Sub-suppliers may be engaged by the Supplier for the performance of the Agreement.</p>	<p>10.8. atsižvelgti į Sutarties vykdymo metu Pirkėjo pateiktas pastabas, papildomą informaciją, jei jos bus teikiamos;</p> <p>10.9. užtikrinti iš Pirkėjo Sutarties vykdymo metu gautos ir su Sutarties vykdymu susijusios informacijos konfidencialumą ir apsaugą. Pasibaigus sutartinių įsipareigojimų įvykdymo terminui, Pirkėjui paprašius raštu, grąžinti visus iš Pirkėjo gautus, Sutarčiai vykdyti reikalingus dokumentus;</p> <p>10.10. užtikrinti, kad Sutartį vykdys tik tie asmenys, kurie turi teisę užsiimti veikla, reikalinga sutarties įvykdymui;</p> <p>10.11. užtikrinti, kad Sutarties vykdymo metu, Tiekėjas turės visus dokumentus ir leidimus, kurie patvirtina, kad jis turi teisę atgabenti Sutartyje numatytas prekes į Lietuvos Respubliką. Esant Pirkėjo prašymui, Tiekėjas jam pateikia minėtus dokumentus, per Pirkėjo nurodytą terminą.</p> <p>11. Prekės perdavimas ir grąžinimas:</p> <p>11.1. Perduodant ir grąžinant Prekę pasirašomi perdavimo priėmimo aktas, bei defektų apžiūros aktas;</p> <p>11.2. Šie dokumentai yra laikomi neatskiriama šios sutarties dalimi.</p> <p>12. Sutarties vertė ir Prekės kaina:</p> <p>12.1. Sutarties kainą sudaro Prekės nuomos mokestis, transportavimo išlaidos ir draudimo franšizė;</p> <p>12.2. Draudimo franšizė mokama tik tuo atveju, kai Pirkėjas savo kaltais veiksmais padaro žalą Prekei. Maksimalus draudimo franšizės mokestis – 300 Eur (be PVM);</p> <p>12.3. Prekės nuomos mokestis yra 65 (be PVM) Eur per savaitę. Viso – 390 (be PVM) Eur per sutarties terminą;</p> <p>12.4. Prekės transportavimo išlaidos - 800 Eur (be PVM).</p> <p>12.5. Maksimali sutarties vertė – 1490 Eur (be PVM) (1802,90 Euro su PVM).</p> <p>13. Atsiskaitymo tvarka ir terminal:</p> <p>13.1. Tiekėjas išlaidų dalį už Prekės nuomą ir transportavimo išlaidas apmoka per 30 kalendorinių dienų nuo išankstinės sąskaitos-faktūros pateikimo;</p> <p>13.2. draudimo franšizės mokestį Pirkėjas moka tik tuo atveju, kai padaroma žala Prekei. Šiuo atveju Pirkėjas apmoka per 30 kalendorinių dienų nuo sąskaitos-faktūros pateikimo.</p> <p>14. Subtiekėjų pasitelkimo tvarka:</p> <p>14.1. Tiekėjas turi teisę pasitelkti Subtiekėjus sutarčiai vykdyti;</p> <p>14.2. Tiekėjas informuoja Pirkėją apie Subtiekėjus kuriuos ketina pasitelkti, taip pat praneša apie visus su Subtiekėjais susijusius pasikeitimus;</p> <p>14.3. Tiekėjas lieka atsakingas už žalą atsiradusią dėl Subtiekėjų kaltės.</p> <p>15. Ši sutartis sudaroma dviem vienodą galią turinčiais egzemplioriais – anglų ir lietuvių kalbomis.</p>
---	---

<p>14.2. The Supplier shall inform the Buyer about the Sub-suppliers whom he intends to engage and about any changes related with Sub-suppliers.</p> <p>14.3. The Supplier shall remain liable for the damage caused through the fault of Sub-suppliers.</p> <p>15. This Agreement is made in two copies, each one having the same legal force. In the English and Lithuanian languages.</p> <p>16. Any disputes concerning the performance of this Agreement shall be resolved by the Parties by means of negotiations.</p> <p>17. Both parties agree, that this Agreement shall be made in writing. All documents of this Agreement and its annexes shall be send by e-mail, and the documents shall be certified by facsimile and / or scanned images of the signatures of the representatives of the Parties. The Parties confirm their commitment to protect the text of the documents and to identify the signatures.</p> <p>18. Particulars of the Parties:</p>	<p>16. Visus ginčus dėl šios Sutarties vykdymo Šalys įsipareigoja spręsti derybomis.</p> <p>17. Šalys susitaria, kad Sutartis yra sudaroma rašytine forma. Visi sutarties ir jos priedų dokumentai perduodami elektroniniu paštu, dokumentai yra tvirtinami šalių atstovų parašų faksimilniais ir/arba skenuotais atvaizdais. Šalys patvirtina, kad užtikrina dokumentų teksto apsaugą ir parašų identifikavimo galimybę.</p> <p>18. Šalių rekvizitai:</p>
<p>The Supplier Paxster AS Bredmyra 3 N-1739 Borgenhaugen Reg. number: 915 101 887 VAT identification number: NO 915 101 887 MVA Bank account No. IBAN: NO54 1250 6162 023 Bank: DNB Nor Bank ASA, P.b. 1600 Sentrum 0021 Oslo, Norway Bank code: BIC/Swift: DNBANOKK IBAN Tel. No.: +4798280440 Fax: +4769971501</p> <p>Thor Øivind Johansen Sales and Marketing Director</p> <p> (Signature and Agreement signing date)</p>	<p>Tiekėjas Paxster AS Bredmyra 3 N-1739 Borgenhaugen Įmonės kodas: 915 101 887 PVM kodas: NO 915 101 887 MVA A.s.Nr.. IBAN: NO54 1250 6162 023 Bankas: DNB Nor Bank ASA, P.b. 1600 Sentrum 0021 Oslo, Norway Banko kodas: BIC/Swift: DNBANOKK IBAN Tel. Nr.: +4798280440 Faksas: +4769971501</p> <p>Thor Øivind Johansen Pardavimų ir rinkodaros direktorius</p> <p> (Parašas ir sutarties pasirašymo data)</p>
<p>The Buyer AB Lietuvos pastas J. Jasinskio g. 16, 03500 Vilnius Reg. number: 1212 15587 VAT identification number: LT212155811 Bank account No. LT71 7044 0600 0018 7388 Bank: AB SEB bank Bank code: 7044 Tel. No.: +370 700 55 400 Fax: +370 5 216 3204</p> <p>Asta Sungailienė Director General</p> <p> (Signature and Agreement signing date)</p>	<p>Pirkėjas AB Lietuvos paštas J. Jasinskio g. 16, 03500 Vilnius Įmonės kodas: 1212 15587 PVM kodas: LT212155811 A. s. Nr. LT71 7044 0600 0018 7388 Bankas: AB SEB bank Banko kodas: 7044 Tel. Nr.: +370 700 55 400 Faksas: +370 5 216 3204</p> <p>Asta Sungailienė Generalinė direktorė</p> <p> (Parašas ir sutarties pasirašymo data)</p>

Annex No. 1	Priedas Nr. 1
<p>Paxster Connect standardized data processing agreement</p>	<p>„Paxster Connect“ standartizuota duomenų tvarkymo sutartis</p>
<p>Data processing agreement for Paxster Connect in accordance with the Personal Data Protection Act, General Data Protection Regulation (hereinafter GDPR) European Parliament and Council Regulation (EU) 2016/679 where Paxster AS is the data processor and Lithuania Post is data controller.</p> <p>1. Purpose of the Agreement The purpose of the agreement is to regulate rights and obligations in accordance with applicable personal data legislation and the EU's GDPR Privacy Regulation. The agreement shall ensure that personal data on the data subjects are not used unlawfully or unjustifiably used, safeguard the data subjects' rights and respect the principles of privacy in accordance with Article 5. The agreement governs the use of personal data by the data processor on behalf of the controller, including collection, registration, compilation, storage, disclosure or combinations thereof.</p> <p>2. Purpose The agreement applies to customers who use the Paxster Connect service. The service is intended as a tool for vehicle monitoring, remote diagnostics, route optimization, increased understanding of customer needs and driving patterns, development and optimization of the vehicle. Data collection in connection with Paxster Connect is not intended for and shall not be used for purposes other than those described above. The service should not be used for illegal personal monitoring or assessment of the employee's job performance if it can have negative consequences for the individual's employment conditions. Categories of data that can be processed and stored</p> <ul style="list-style-type: none"> • The geographical position of the vehicle • What services and products the company has agreed on • History of GPS tracking and vehicle data. • Vehicle chassis and registration number <p>The data processor may only process personal data made available by the data controller for the purposes and conditions set out in this agreement. The purpose of the treatment cannot be changed by either party without a new agreement being signed.</p> <p>3. Obligations of the data controller The controller is required to have an information security management system that meets the requirements laid down in the law and regulations on the processing of personal data.</p> <p>4. Obligation of the data processor At the time of signing this agreement, the data processor confirms that they will take appropriate measures to ensure that all processing under this agreement meet the</p>	<p>„Paxster Connect“ duomenų tvarkymo sutartis, parengta pagal asmens duomenų apsaugos įstatymą, Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) 2016/679 – Bendrąjį duomenų apsaugos reglamentą (toliau – BDAR). Pagal šią sutartį „Paxster AS“ yra duomenų tvarkytojas, o AB „Lietuvos paštas“ – duomenų valdytojas.</p> <p>1. Sutarties tikslas Šia sutartimi siekiama reglamentuoti teises ir pareigas pagal taikytinus asmens duomenų įstatymus ir ES BDAR. Sutartimi turi būti užtikrinta, kad duomenų subjektų asmens duomenys nebūtų naudojami neteisėtai ir nepagrįstai, būtų apsaugotos duomenų subjektų teisės ir paisoma privatumo principų, nustatytų 5 straipsnyje. Sutartimi reglamentuojama, kaip duomenų tvarkytojas naudoja asmens duomenis valdytojo vardu, įskaitant duomenų rinkimą, registravimą, kaupimą, saugojimą ir atskleidimą ar šių veiksmų derinius.</p> <p>2. Paskirtis Sutartis taikoma klientams, kurie naudojami „Paxster Connect“ paslauga. Paslauga teikiama siekiant vykdyti transporto priemonių stebėseną, nuotolinę diagnostiką, maršruto optimizavimą, geriau suprasti klientų poreikius ir vairavimo būdus, tobulinti ir optimizuoti transporto priemonę. Su „Paxster Connect“ susiję duomenys renkami ir naudojami tik pirma nurodytais tikslais. Paslauga negalima naudoti siekiant neteisėtai vykdyti individualią stebėseną ar vertinti darbuotojo darbo rezultatus, jei tai gali neigiamai paveikti asmens darbo sąlygas. Tvarkomų ir saugomų duomenų kategorijos.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Transporto priemonės geografinė buvimo vieta. • Informacija apie tai, su kokiomis paslaugomis ir produktais bendrovė sutiko. • GPS sekimo ir transporto priemonių duomenų istorija. • Transporto priemonės važiuoklė ir registracijos numeris. <p>Duomenų tvarkytojas gali tvarkyti duomenų valdytojo suteiktus asmens duomenis tik šioje sutartyje nustatytais tikslais ir joje numatytomis sąlygomis. Šalys gali keisti tvarkymo tikslą nesudarydamos naujos sutarties.</p> <p>3. Duomenų valdytojo įsipareigojimai Duomenų valdytojas privalo sukurti informacijos saugumo valdymo sistemą, atitinkančią asmens duomenų apsaugos įstatymuose ir reglamentuose nustatytus reikalavimus.</p>

requirements of the applicable personal law at all times. Including that the treatment is in line with GDPR Article 32. If the data processor is of the opinion that an instruction from the data controller is in violation of the Privacy Regulation, the Personal Data Act, or other regulation of the processing of personal data, the data processor shall immediately inform the data controller of this opinion. The data processor is obliged to carry out his duties according to the agreement despite his opinion, but only then according to explicit instructions from the controller and after the controller has become aware of and evaluated the processor's opinion.

The data processor must follow the procedures and instructions for the treatment that the controller has decided at all times.

The data processor is obliged to provide the controller with access to his / her safety documentation, and to assist, so that the controller can fulfil his / her own responsibility according to law and regulations.

The data processor is obliged to assist the processor in complying with the obligations under Articles 32-36, which are relevant in this agreement.

Unless otherwise agreed or required by law, the controller is entitled access to the personal data processed and the systems used for this purpose. The data processor is obliged to provide the necessary assistance for this.

The data processor has a duty of confidentiality regarding documentation and personal data that he or she can access according to this agreement. The data processor is obliged to ensure that only those with service needs and are authorized to access the information. This provision also applies after termination of the agreement.

5. Use of subcontractors

Data processor uses GpsGate AB and Telenor ASA as subcontractors. If the data processor wishes to switch the subcontractor, this must be agreed in writing with the data controller before the processing of personal data starts, this is done as a supplementary agreement to this agreement.

6. Security

The data processor shall take all measures necessary to ensure information security in accordance with the requirements of Article 32 of the GDPR. The data processor shall document routines and other measures to meet these requirements. The documentation must be available at the request of the data controller.

Personal data shall not be transferred to countries outside the EEA unless this has been agreed in writing with the data controller in advance. This does not apply if Norwegian law requires a data processor to provide specific processing of personal data.

Notification of nonconformity under the Privacy Act shall be made by the data processor reporting the nonconformity to the controller without undue delay, so that the controller can fulfil his requirement, according to GDPR Articles 33 and 34, and report the nonconformity to

4. Duomenų tvarkytojo įsipareigojimai

Pasirašydamas šią sutartį duomenų tvarkytojas patvirtina, kad jis įimsis atitinkamų priemonių, kuriomis būtų užtikrinta, kad duomenys pagal šią sutartį visada būtų tvarkomi vadovaujantis taikomais asmens duomenų įstatymų reikalavimais, įskaitant BDAR 32 straipsnį.

Jei duomenų tvarkytojas mano, kad duomenų valdytojo nurodymu pažeidžiamas Privatumo reglamentas, Asmens duomenų įstatymas ar kiti asmens duomenų tvarkymą reguliuojantys reglamentai, duomenų tvarkytojas privalo nedelsdamas informuoti apie tai duomenų valdytoją. Duomenų tvarkytojas privalo vykdyti savo pareigas, numatytas sutartyje, nepaisydamas savo nuomonės, bet tik vadovaudamasis aiškiomis duomenų valdytojo instrukcijomis ir tik po to, kai duomenų valdytojui tapo žinoma duomenų tvarkytojo nuomonė ir jis ją įvertino.

Duomenų tvarkytojas privalo visada vadovautis duomenų valdytojo nustatytais tvarkymo procedūromis ir nurodymais.

Duomenų tvarkytojas privalo suteikti duomenų valdytojui galimybę naudotis jo saugumo dokumentais ir padėti duomenų valdytojui vykdyti savo įsipareigojimus pagal įstatymus ir reglamentus.

Duomenų tvarkytojas privalo padėti duomenų valdytojui vykdyti 32–36 straipsniuose numatytus įsipareigojimus, susijusius su šia sutartimi.

Nebent šalys būtų susitarusios arba pagal įstatymus būtų reikalaujama kitaip, duomenų valdytojas turi teisę naudotis tvarkomais asmens duomenimis ir šiuo tikslu naudojamomis sistemomis. Duomenų tvarkytojas privalo sudaryti tam palankias sąlygas.

Duomenų tvarkytojas privalo užtikrinti dokumentų ir asmens duomenų, kuriais jis gali naudotis pagal šią sutartį, konfidencialumą. Duomenų tvarkytojas privalo užtikrinti, kad šia informacija galėtų pasinaudoti tik įgalioti asmenys, kuriems tai yra būtina paslaugoms teikti. Ši nuostata taip pat taikoma balgus galioji sutarčiai.

5. Subrangovų pasitelkimas

Duomenų tvarkytojo subrangovai yra „GpsGate AB“ ir „Telenor ASA“. Jei duomenų tvarkytojas pageidauja pakeisti subrangovą, apie tai su duomenų valdytoju turi būti susitarta raštu prieš pradėdant tvarkyti asmens duomenis, pasirašant šios sutarties priedą.

6. Saugumas

Duomenų tvarkytojas privalo imtis visų priemonių, kad užtikrintų informacijos saugumą pagal BDAR 32 straipsnio reikalavimus. Duomenų tvarkytojas privalo dokumentais patvirtinti procedūras ir kitas priemones, kurių ėmėsi tam, kad vykdytų šiuos reikalavimus. Dokumentai pateikiami duomenų valdytojo reikalavimu.

Asmens duomenys negali būti perduodami už EEB ribų, nebent apie tai būtų iš anksto susitarta su duomenų

the Data Inspectorate within 72 hours at a particularly high risk to the data subject's rights. This applies to events that affect confidentiality, integrity and accessibility.

7. Duration of the agreement

The agreement is valid as long as the data processor processes personal data on behalf of the data controller. In the event of a breach of this Agreement or the Privacy Policy, the controller may order the data processor to stop the further processing of the information with immediate effect.

The agreement can be terminated by both parties with a mutual period of 3 months.

8. Termination

The data processor must be able to demonstrate that the personal data, including copies, has actually been deleted or returned after the assignment has been completed.

Upon termination, all profiles are disabled.

In cases where there has been data associated with the profile, it cannot be deleted as this forms the basis for accounting data. Here, the controller is responsible for storage according to the Accounting Act.

In these cases, the profile will be stored (disabled) with basic information, but information such as credit card number, date of birth, passport information, home address, telephone number will be deleted.

9. Notices

Notices under this Agreement shall be sent in writing to:

Data Controller

Lithuania Post
Att: Vytautas Savickas
J. Jasinskio g. 16
03500 Vilnius
Lithuania

Data Processor

Paxster AS
Att: Martin Melleby Aslaksen
Bredmyra 3
1739 Borgenhaugen
Norway

10. Choice of law and venue

The agreement is governed by Norwegian law and the parties adopt Oslo District Court as a venue. This also applies after termination of the agreement.

Choice of venue can be agreed.

valdytoju raštu. Ši nuostata netaikoma, jei pagal Norvegijos įstatymus duomenų tvarkytojas privalo vykdyti specialųjį asmens duomenų tvarkymą.

Duomenų tvarkytojas privalo nedelsdamas pranešti duomenų valdytojui apie neatitikimą Privatumo įstatymui, kad duomenų valdytojas galėtų įvykdyti savo reikalavimą pagal BDAR 33 ir 34 straipsnius, ir, jei duomenų subjektų teisėms keliamas ypač didelis pavojus, per 72 valandas pranešti apie neatitiktį Duomenų inspekcijai. Tai taikoma įvykiams, kurie gali neigiamai paveikti konfidencialumą, vientisumą ir galimybę pasinaudoti.

7. Sutarties galiojimas

Sutartis galioja tol, kol duomenų tvarkytojas tvarko asmens duomenis duomenų valdytojo vardu.

Pažeidus šią Sutartį ar Privatumo politiką, duomenų valdytojas gali nurodyti duomenų tvarkytojui nedelsiant baigti tvarkyti informaciją.

Abi šalys gali nutraukti šią sutartį, įspėjusios apie tai viena kitą prieš 3 mėnesius.

8. Nutraukimas

Duomenų tvarkytojas privalo sugebėti įrodyti, kad asmens duomenys, įskaitant kopijas, buvo ištrintos ar grąžintos po to, kai pavedimas buvo įvykdytas.

Nutraukus šią sutartį, deaktyvinami visi profiliai.

Tais atvejais, kai esama su profiliu susietų duomenų, jų ištrinti negalima, nes jie yra būtini apskaitos tikslais. Tokiu atveju duomenų valdytojas yra atsakingas saugoti duomenis pagal Apskaitos įstatymą.

Tokiais atvejais profilis su bazine informacija saugomas toliau (deaktyvintas) ištrynus tokią informaciją, kaip kredito kortelės numeris, gimimo data, paso informacija, namų adresas ir telefono numeris.

9. Pranešimai

Pranešimai pagal šią Sutartį siunčiami raštu toliau nurodytais adresais:

Duomenų valdytojas

Lietuvos paštas
Kam: Vytautas Savickas
J. Jasinskio g. 16
03500 Vilnius
Lietuva

Duomenų tvarkytojas

„Paxster AS“
Kam: Martin Melleby Aslaksen
Bredmyra g. 3
1739 Borgenhau
genas
Norvegija

10. Taikoma teisė ir jurisdikcija

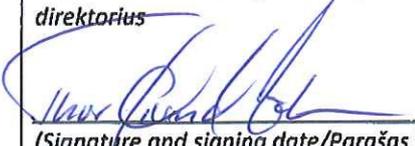
Šiai sutarčiai taikoma Norvegijos teisė. Šalys susitaria, kad bet kokie ginčai bus nagrinėjami Oslo apygardos teisme. Ši nuostata taip pat taikoma baigus galioti sutarčiai.

Šalys gali susitarti dėl jurisdikcijos.

On behalf of „Paxster AS“/„Paxster AS“ vardu

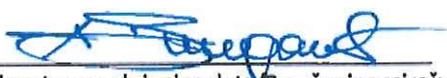
Thor Øivind Johansen
Sales and Marketing Director/Pardavimų ir rinkodaros
direktorius

9/3.20


(Signature and signing date/Parašas ir pasirašymo data)

On behalf of AB „Lietuvos paštas“/AB „Lietuvos
paštas“ vardu

Asta Sungailienė
Director General/ Generalinė direktorė


(Signature and signing date/Parašas ir apsirašymo data)